

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1973 Nr. 172

---

---

A. TITEL

*Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee  
door het storten van afval en vuil  
(met Bijlagen);*

*Londen/Mexico-City/Moskou/Washington, 29 december 1972*

**B. TEKST <sup>1)</sup>****Convention on the prevention of marine pollution  
by dumping of wastes and other matter**

The Contracting Parties to this Convention,

Recognizing that the marine environment and the living organisms which it supports are of vital importance to humanity, and all people have an interest in assuring that it is so managed that its quality and resources are not impaired;

Recognizing that the capacity of the sea to assimilate wastes and render them harmless, and its ability to regenerate natural resources, is not unlimited;

Recognizing that States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction;

Recalling Resolution 2749 (XXV) of the General Assembly of the United Nations on the principles governing the sea-bed and the ocean floor and the subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction;

Noting that marine pollution originates in many sources, such as dumping and discharges through the atmosphere, rivers, estuaries, outfalls and pipelines, and that it is important that States use the best practicable means to prevent such pollution and develop products and processes which will reduce the amount of harmful wastes to be disposed of;

Being convinced that international action to control the pollution of the sea by dumping can and must be taken without delay but that this action should not preclude discussion of measures to control other sources of marine pollution as soon as possible; and

Wishing to improve protection of the marine environment by encouraging States with a common interest in particular geographical areas to enter into appropriate agreements supplementary to this Convention;

---

<sup>1)</sup> De Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

## **Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets**

Les Parties contractantes à la présente Convention,

Reconnaissant que le milieu marin et les organismes vivants qu'il nourrit sont d'une importance capitale pour l'humanité et que l'humanité toute entière a intérêt à veiller à ce que ce milieu soit géré en sorte que ses qualités et ses ressources ne soient pas altérées;

Reconnaissant que la capacité de la mer d'assimiler les déchets et de les rendre inoffensifs et ses possibilités de régénérer les ressources naturelles ne sont pas illimitées;

Reconnaissant que les Etats ont, en vertu de la Charte des Nations Unies et des principes du droit international, le droit souverain d'exploiter leurs propres ressources selon leur politique de l'environnement et qu'ils ont le devoir de s'assurer que les activités, exercées dans les limites de leur juridiction ou sous leur contrôle ne causent pas de dommage à l'environnement d'autres Etats ou de zones situées en dehors des limites de leur juridiction nationale;

Rappelant la Résolution 2749 (XXV) de l'Assemblée générale des Nations Unies sur les principes gouvernant les fonds marins et leur sous-sol situés en dehors des limites des juridictions nationales;

Constatant que la pollution marine a des sources multiples, notamment l'immersion, l'évacuation par l'intermédiaire de l'atmosphère, des cours d'eau, des estuaires, des émissaires et des canalisations, et qu'il est important que les Etats utilisent les meilleurs moyens possibles pour prévenir une telle pollution et mettent au point des produits et des procédés qui réduiront la quantité de déchets nuisibles à éliminer;

Convaincues qu'une action internationale de contrôle de la pollution des mers résultant d'opérations d'immersion peut et doit être menée sans tarder, mais que cette action ne doit pas empêcher l'étude de mesures de lutte contre les autres sources de pollution marine dès que possible; et

Désireuses d'améliorer la protection du milieu marin en encourageant les Etats ayant des intérêts communs dans des régions géographiques déterminées à conclure des accords appropriés pour compléter la présente Convention;

Have agreed as follows:

### Article I

Contracting Parties shall individually and collectively promote the effective control of all sources of pollution of the marine environment, and pledge themselves especially to take all practicable steps to prevent the pollution of the sea by the dumping of waste and other matter that is liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.

### Article II

Contracting Parties shall, as provided for in the following Articles, take effective measures individually, according to their scientific, technical and economic capabilities, and collectively, to prevent marine pollution caused by dumping and shall harmonize their policies in this regard.

### Article III

For the purposes of this Convention:

1. (a) "Dumping" means:
  - (i) any deliberate disposal at sea of wastes or other matter from vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;
  - (ii) any deliberate disposal at sea of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea.
- (b) "Dumping" does not include:
  - (i) the disposal at sea of wastes or other matter incidental to, or derived from the normal operations of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea and their equipment, other than wastes or other matter transported by or to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, operating for the purpose of disposal of such matter or derived from the treatment of such wastes or other matter on such vessels, aircraft, platforms or structures;
  - (ii) placement of matter for a purpose other than the mere disposal thereof, provided that such placement is not contrary to the aims of this Convention.
- (c) The disposal of wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of sea-bed mineral resources will not be covered by the provisions of this Convention.

Sont convenues de ce qui suit:

#### Article I

Les Parties contractantes chercheront à promouvoir individuellement et collectivement le contrôle effectif de toutes les sources de pollution du milieu marin et s'engagent particulièrement à prendre toutes les mesures possibles pour prévenir la pollution des mers par l'immersion de déchets et d'autres matières susceptibles de mettre en danger la santé de l'homme, de nuire aux ressources biologiques, à la faune et à la flore marines, de porter atteinte aux agréments ou de gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer.

#### Article II

Les Parties contractantes prendront, conformément aux Articles suivants, toutes les mesures appropriées pour prévenir la pollution des mers due à l'immersion, individuellement, selon leurs possibilités scientifiques, techniques et économiques, et collectivement, et ils harmoniseront leurs politiques à cet égard.

#### Article III

Aux fins de la présente Convention:

1. a. „immersion” signifie:
  - i. tout rejet délibéré dans la mer de déchets et autres matières à partir de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer;
  - ii. tout sabordage en mer de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer.
- b. Le terme „immersion” ne vise pas:
  - i. le rejet en mer de déchets ou autres matières résultant ou provenant de l'exploitation normale de navires, aéronefs, plates-formes et autres ouvrages placés en mer ainsi que leur équipement, à l'exception des déchets ou autres matières transportés par ou transbordés sur des navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer qui sont utilisés pour l'immersion de ces matières ou provenant du traitement de tels déchets ou autres matières à bord desdits navires, aéronefs, plates-formes ou ouvrages;
  - ii. le dépôt de matières à des fins autres que leur simple élimination sous réserve qu'un tel dépôt n'est pas incompatible avec l'objet de la présente Convention.
- c. Le rejet de déchets ou autres matières provenant directement ou indirectement de l'exploration, de l'exploitation et du traitement en mer des ressources minérales provenant du fond des mers ne relève pas des dispositions de la présente Convention.

2. "Vessels and aircraft" means waterborne or airborne craft of any type whatsoever. This expression includes air cushioned craft and floating craft, whether self-propelled or not.

3. "Sea" means all marine waters other than the internal waters of States.

4. "Wastes or other matter" means material and substance of any kind, form or description.

5. "Special permit" means permission granted specifically on application in advance and in accordance with Annex II and Annex III.

6. "General permit" means permission granted in advance and in accordance with Annex III.

7. "The Organisation" means the Organisation designated by the Contracting Parties in accordance with Article XIV (2).

#### Article IV

1. In accordance with the provisions of this Convention Contracting Parties shall prohibit the dumping of any wastes or other matter in whatever form or condition except as otherwise specified below:

- (a) the dumping of wastes or other matter listed in Annex I is prohibited;
- (b) the dumping of wastes or other matter listed in Annex II requires a prior special permit;
- (c) the dumping of all other wastes or matter requires a prior general permit.

2. Any permit shall be issued only after careful consideration of all the factors set forth in Annex III, including prior studies of the characteristics of the dumping site as set forth in Sections B and C of that Annex.

3. No provision of this Convention is to be interpreted as preventing a Contracting Party from prohibiting, insofar as that Party is concerned, the dumping of wastes or other matter not mentioned in Annex I. That Party shall notify such measures to the Organisation.

#### Article V

1. The provisions of Article IV shall not apply when it is necessary to secure the safety of human life or of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea in cases of *force majeure* caused by stress of weather, or in any case which constitutes

2. L'expression „navires et aéronefs” s'entend des véhicules circulant sur l'eau, dans l'eau ou dans les airs, quel qu'en soit le type. Cette expression englobe les véhicules sur coussin d'air et les engins flottants, qu'ils soient autopropulsés ou non.

3. Le terme „mer” s'entend de toutes les eaux marines à l'exception des eaux intérieures des Etats.

4. L'expression „déchets et autres matières” s'entend des matériaux et substances de tout type, de toute forme et de toute nature.

5. L'expression „permis spécifique” s'entend de l'autorisation accordée dans chaque cas sur demande préalablement présentée, selon les dispositions prévues aux Annexes II et III.

6. L'expression „permis général” s'entend de l'autorisation accordée préalablement selon les dispositions prévues à l'Annexe III.

7. Le terme „Organisation” s'entend de l'institution désignée par les Parties contractantes conformément aux dispositions de l'Article XIV paragraphe 2.

#### Article IV

1. Conformément aux dispositions de la présente Convention, chaque Partie contractante interdira l'immersion de tous déchets ou autres matières sous quelque forme et dans quelque condition que ce soit, en se conformant aux dispositions ci-dessous:

- a. l'immersion de tous déchets ou autres matières énumérés à l'Annexe I est interdite;
- b. l'immersion de déchets et autres matières énumérés à l'Annexe II est subordonnée à la délivrance préalable d'un permis spécifique;
- c. l'immersion de tous autres déchets et matières est subordonnée à la délivrance préalable d'un permis général.

2. Aucun permis ne sera délivré sans examen attentif de tous les facteurs énumérés à l'Annexe III, y compris l'étude préalable des caractéristiques du lieu de l'immersion conformément aux sections B et C de ladite annexe.

3. Aucune des dispositions de la présente Convention ne sera interprétée comme empêchant une Partie contractante d'interdire, en ce qui la concerne, l'immersion de déchets et autres matières non mentionnés à l'Annexe I. Ladite Partie notifiera de telles mesures d'interdiction à l'Organisation.

#### Article V

1. Les dispositions de l'article IV ne s'appliquent pas lorsqu'il est nécessaire d'assurer la sauvegarde de la vie humaine ou la sécurité de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages en mer dans les cas de force majeure dus à des intempéries ou à toutes autres

a danger to human life or a real threat to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, if dumping appears to be the only way of averting the threat and if there is every probability that the damage consequent upon such dumping will be less than would otherwise occur. Such dumping shall be so conducted as to minimise the likelihood of damage to human or marine life and shall be reported forthwith to the Organisation.

2. A Contracting Party may issue a special permit as an exception to Article IV (1) (a), in emergencies, posing unacceptable risk relating to human health and admitting no other feasible solution. Before doing so the Party shall consult any other country or countries that are likely to be affected and the Organisation which, after consulting other Parties, and international organisations as appropriate, shall in accordance with Article XIV promptly recommend to the Party the most appropriate procedures to adopt. The Party shall follow these recommendations to the maximum extent feasible consistent with the time within which action must be taken and with the general obligation to avoid damage to the marine environment and shall inform the Organisation of the action it takes. The Parties pledge themselves to assist one another in such situations.

3. Any Contracting Party may waive its rights under paragraph (2) at the time of, or subsequent to ratification of, or accession to this Convention.

#### Article VI

1. Each Contracting Party shall designate an appropriate authority or authorities to:

- (a) issue special permits which shall be required prior to, and for, the dumping of matter listed in Annex II and in the circumstances provided for in Article V (2);
- (b) issue general permits which shall be required prior to, and for, the dumping of all other matter;
- (c) keep records of the nature and quantities of all matter permitted to be dumped and the location, time and method of dumping;
- (d) monitor individually, or in collaboration with other Parties and competent International Organisations, the condition of the seas for the purposes of this Convention.



causes et qui mettent en péril des vies humaines ou qui constituent une menace directe pour un navire, un aéronef, une plate-forme ou d'autres ouvrages en mer, sous réserve que l'immersion apparaisse comme le seul moyen de faire face à la menace et qu'elle entraîne, selon toute probabilité, des dommages moins graves qu'ils ne le seraient sans le recours à ladite immersion. L'immersion se fera de façon à réduire au minimum les risques d'atteinte à la vie humaine ainsi qu'à la faune et à la flore marines et elle sera notifiée sans délai à l'Organisation.

2. Une Partie contractante peut délivrer un permis spécifique en dérogation à l'Article IV paragraphe 1 alinéa a dans des cas d'urgence qui présentent des risques inacceptables pour la santé de l'homme et pour lesquels aucune autre solution n'est possible. Avant de ce faire, la Partie consultera tout autre ou tous autres pays qui pourraient en être affectés ainsi que l'Organisation qui, après avoir consulté les autres Parties et organismes internationaux concernés, recommandera dans les meilleurs délais à la Partie les procédures les plus appropriées à adopter, conformément aux dispositions prévues à l'Article XIV. La Partie suivra ces recommandations dans toute la mesure du possible en fonction du temps dont elle dispose pour prendre les mesures nécessaires et compte tenu de l'obligation générale d'éviter de causer des dommages au milieu marin; elle informera l'Organisation des mesures qu'elle aura prises. Les Parties s'engagent à se prêter mutuellement assistance en de telles circonstances.

3. Une Partie contractante peut renoncer à ses droits aux termes du paragraphe 2 au moment de la ratification ou de l'adhésion à la présente Convention ou postérieurement.

## Article VI

1. Chaque Partie contractante désigne une ou plusieurs autorités compétentes pour:

- a. délivrer les permis spécifiques qui seront exigés préalablement à l'immersion des matières énumérées à l'Annexe II et dans les circonstances définies à l'article V paragraphe 2;
- b. délivrer les permis généraux qui seront exigés préalablement à l'immersion de toutes les autres matières;
- c. enregistrer la nature et les quantités de toutes les matières dont l'immersion est autorisée, ainsi que le lieu, la date et la méthode d'immersion;
- d. surveiller individuellement ou en collaboration avec d'autres Parties et les organismes internationaux compétents l'état des mers aux fins de la présente Convention.

2. The appropriate authority or authorities of a Contracting Party shall issue prior special or general permits in accordance with paragraph (1) in respect of matter intended for dumping:

- (a) loaded in its territory;
- (b) loaded by a vessel or aircraft registered in its territory or flying its flag, when the loading occurs in the territory of a State not party to this Convention.

3. In issuing permits under sub-paragraphs (1) (a) and (b) above, the appropriate authority or authorities shall comply with Annex III, together with such additional criteria, measures and requirements as they may consider relevant.

4. Each Contracting Party, directly or through a Secretariat established under a regional agreement, shall report to the Organisation, and where appropriate to other Parties, the information specified in sub-paragraphs (c) and (d) of paragraph (1) above, and the criteria, measures and requirements it adopts in accordance with paragraph (3) above. The procedure to be followed and the nature of such reports shall be agreed by the Parties in consultation.

#### Article VII

1. Each Contracting Party shall apply the measures required to implement the present Convention to all:

- (a) vessels and aircraft registered in its territory or flying its flag;
- (b) vessels and aircraft loading in its territory or territorial seas matter which is to be dumped;
- (c) vessels and aircraft and fixed or floating platforms under its jurisdiction believed to be engaged in dumping.

2. Each Party shall take in its territory appropriate measures to prevent and punish conduct in contravention of the provisions of this Convention.

3. The Parties agree to co-operate in the development of procedures for the effective application of this Convention particularly on the high seas, including procedures for the reporting of vessels and aircraft observed dumping in contravention of the Convention.

4. This Convention shall not apply to those vessels and aircraft entitled to sovereign immunity under international law. However each Party shall ensure by the adoption of appropriate measures that such vessels and aircraft owned or operated by it act in a manner

2. La ou les autorités compétentes d'une Partie contractante délivreront les permis généraux ou spécifiques préalables conformément aux dispositions du paragraphe 1 ci-dessus pour les matières destinées à l'immersion:

- a. chargées sur son territoire;
- b. chargées par un navire ou un aéronef enregistré sur son territoire ou battant son pavillon, lorsque ce charoement a lieu sur le territoire d'un Etat non Partie à la présente Convention.

3. Dans la délivrance des permis prévus aux paragraphes 1 alinéas a et b ci-dessus, la ou les autorités compétentes se conforment aux dispositions de l'Annexe III, ainsi qu'aux critères, mesures et conditions supplémentaires qu'elles jugeraient pertinents.

4. Chaque Partie contractante communique, directement ou par l'intermédiaire d'un secrétariat établi par accord régional, à l'Organisation et le cas échéant, aux autres Parties, les renseignements visés aux alinéas c et d du paragraphe 1 ci-dessus, ainsi que les critères, mesures et conditions qu'elle adopte conformément au paragraphe 3 ci-dessus. La procédure à suivre et la nature de ces notifications sont convenues par consultation entre les Parties.

#### Article VII

1. Chaque Partie contractante applique les mesures requises pour la mise en oeuvre de la présente Convention à tous:

- a. les navires et aéronefs immatriculés sur son territoire ou battant son pavillon;
- b. les navires et aéronefs chargeant sur son territoire ou dans ses eaux territoriales des matières qui doivent être immergées;
- c. les navires, aéronefs et plates-formes fixes ou flottantes relevant de sa juridiction et présumés effectuer des opérations d'immersion.

2. Chaque Partie prend sur son territoire les mesures appropriées pour prévenir et réprimer les actes contraires aux dispositions de la présente Convention.

3. Les Parties conviennent de coopérer à l'élaboration de procédures en vue de la mise en oeuvre effective de la présente Convention, particulièrement en haute mer, y compris de procédures pour signaler des navires et aéronefs observés alors qu'ils se livrent à des opérations d'immersion en contravention des dispositions de la présente Convention.

4. La présente Convention ne s'applique pas aux navires et aéronefs jouissant de l'immunité d'Etat qui leur est conférée par le droit international. Néanmoins, chaque Partie, par l'adoption de mesures appropriées, veille à ce que de tels navires et aéronefs dont elle est

consistent with the object and purpose of this Convention, and shall inform the Organisation accordingly.

5. Nothing in this Convention shall affect the right of each Party to adopt other measures, in accordance with the principles of international law, to prevent dumping at sea.

#### Article VIII

In order to further the objectives of this Convention, the Contracting Parties with common interests to protect in the marine environment in a given geographical area shall endeavour, taking into account characteristic regional features, to enter into regional agreements consistent with this Convention for the prevention of pollution, especially by dumping. The Contracting Parties to the present Convention shall endeavour to act consistently with the objectives and provisions of such regional agreements, which shall be notified to them by the Organisation. Contracting Parties shall seek to co-operate with the Parties to regional agreements in order to develop harmonized procedures to be followed by Contracting Parties to the different conventions concerned. Special attention shall be given to co-operation in the field of monitoring and scientific research.

#### Article IX

The Contracting Parties shall promote, through collaboration within the Organisation and other international bodies, support for those Parties which request it for:

- (a) the training of scientific and technical personnel;
- (b) the supply of necessary equipment and facilities for research and monitoring;
- (c) the disposal and treatment of waste and other measures to prevent or mitigate pollution caused by dumping;

preferably within the countries concerned, so furthering the aims and purposes of this Convention.

#### Article X

In accordance with the principles of international law regarding State responsibility for damage to the environment of other States or to any other area of the environment, caused by dumping of wastes and other matter of all kinds, the Contracting Parties undertake to develop procedures for the assessment of liability and the settlement of disputes regarding dumping.

propriétaire ou utilisatrice agissent de manière conforme aux buts et objectifs de la présente Convention et informe l'Organisation en conséquence.

5. Aucune des dispositions de la présente Convention ne porte atteinte au droit de chaque Partie d'adopter d'autres mesures, conformément aux principes du droit international, pour prévenir l'immersion en mer.

#### Article VIII

Afin de promouvoir les objectifs de la présente Convention, les Parties contractantes ayant des intérêts communs à protéger dans le milieu marin d'une zone géographique donnée s'efforceront, compte tenu des caractéristiques régionales, de conclure des accords régionaux compatibles avec la présente Convention en vue de prévenir la pollution, particulièrement celle due à l'immersion. Les Parties à la présente Convention s'efforceront d'agir en accord avec les objectifs et les dispositions de ces accords régionaux qui leur seront communiqués par l'Organisation. Les Parties contractantes s'efforceront de collaborer avec les Parties aux accords régionaux en vue d'harmoniser des procédures destinées à être suivies par les Parties contractantes aux diverses conventions. Une attention particulière sera accordée à la coopération dans le domaine de la surveillance et de la recherche scientifique.

#### Article IX

Les Parties contractantes facilitent, par leur collaboration au sein de l'Organisation et d'autres organismes internationaux, l'assistance aux Parties qui en font la requête en matière de:

- a. formation du personnel scientifique et technique;
- b. fourniture des équipements et moyens nécessaires à la recherche et à la surveillance;
- c. destruction et traitement des déchets et toutes autres mesures de prévention ou d'atténuation de la pollution due à l'immersion;

de préférence à l'égard des pays intéressés, agissant ainsi dans le sens des buts et objectifs de la présente Convention.

#### Article X

En accord avec les principes du droit international relatifs à la responsabilité des Etats en matière de dommages causés à l'environnement d'autres Etats ou à tout autre secteur de l'environnement par l'immersion de déchets ou autres matières de toute sorte les Parties contractantes entreprendront l'élaboration de procédures pour la détermination des responsabilités et pour le règlement des différends en ce qui concerne l'immersion.

### Article XI

The Contracting Parties shall at their first consultative meeting consider procedures for the settlement of disputes concerning the interpretation and application of this Convention.

### Article XII

The Contracting Parties pledge themselves to promote, within the competent specialised agencies and other international bodies, measures to protect the marine environment against pollution caused by:

- (a) hydrocarbons, including oil, and their wastes;
- (b) other noxious or hazardous matter transported by vessels for purposes other than dumping;
- (c) wastes generated in the course of operation of vessels, aircraft, platforms and other man-made structures at sea;
- (d) radio-active pollutants from all sources, including vessels;
- (e) agents of chemical and biological warfare;
- (f) wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of sea-bed mineral resources.

The Parties will also promote, within the appropriate international organisation, the codification of signals to be used by vessels engaged in dumping.

### Article XIII

Nothing in this Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction. The Contracting Parties agree to consult at a meeting to be convened by the Organisation after the Law of the Sea Conference, and in any case not later than 1976, with a view to defining the nature and extent of the right and the responsibility of a coastal State to apply the Convention in a zone adjacent to its coast.

### Article XIV

1. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as a depositary shall call a meeting of the

### Article XI

Les Parties contractantes, lors de leur première réunion consultative, examineront les procédures de règlement des différends concernant l'interprétation et l'application de la présente Convention.

### Article XII

Les Parties contractantes s'engagent à promouvoir, dans le cadre des institutions spécialisées compétentes et d'autres organismes internationaux, des mesures de protection du milieu marin contre la pollution provoquée par:

- a. les hydrocarbures, y compris les produits pétroliers, et leurs résidus;
- b. les autres matières nuisibles ou dangereuses transportées par des navires à des fins autres que l'immersion;
- c. les déchets résultant de l'exploitation des navires, aéronefs, plates-formes et autres ouvrages placés en mer;
- d. les polluants radioactifs de toute origine, y compris des navires;
- e. les agents destinés à la guerre biologique et chimique;
- f. les déchets ou autres matières provenant directement ou indirectement de l'exploration, de l'exploitation et du traitement en mer des ressources minérales provenant du fond des mers.

Les Parties s'efforceront également de promouvoir, au sein de l'organisation internationale appropriée, la codification des signaux qui seront adoptés par les navires utilisés pour l'immersion.

### Article XIII

Aucune disposition de la présente Convention ne préjuge la codification et l'élaboration du droit de la mer par la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer convoquée en vertu de la résolution 2750C (XXV) de l'Assemblée générale des Nations Unies ni les revendications et positions juridiques présentes ou futures de tout Etat touchant le droit de la mer et la nature et l'étendue de sa juridiction côtière et de la juridiction qu'il exerce sur les navires battant son pavillon. Les Parties contractantes conviennent de se consulter lors d'une réunion qui sera convoquée par l'Organisation postérieurement à la Conférence sur le droit de la mer et en tout cas au plus tard en 1976 en vue de définir la nature et l'étendue des droits et obligations d'un Etat côtier quant à l'application des dispositions de la Convention dans une zone adjacente à ses côtes.

### Article XIV

1. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en tant que dépositaire, convoque une réunion

Contracting Parties not later than three months after the entry into force of this Convention to decide on organisational matters.

2. The Contracting Parties shall designate a competent Organisation existing at the time of that meeting to be responsible for Secretariat duties in relation to this Convention. Any Party to this Convention not being a member of this Organisation shall make an appropriate contribution to the expenses incurred by the Organisation in performing these duties.

3. The Secretariat duties of the Organisation shall include:

- (a) the convening of consultative meetings of the Contracting Parties not less frequently than once every two years and of special meetings of the Parties at any time on the request of two-thirds of the Parties;
- (b) preparing and assisting, in consultation with the Contracting Parties and appropriate International Organisations, in the development and implementation of procedures referred to in sub-paragraph (4) (e) of this Article;
- (c) considering enquiries by and information from the Contracting Parties, consulting with them and with the appropriate International Organisations, and providing recommendations to the Parties on questions related to, but not specifically covered by the Convention;
- (d) conveying to the Parties concerned all notifications received by the Organisation in accordance with Articles IV (3), V (1) and (2), VI (4), XV, XX and XXI.

Prior to the designation of the Organisation these functions shall, as necessary, be performed by the depositary, who for this purpose shall be the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

4. Consultative or special meetings of the Contracting Parties shall keep under continuing review the implementation of this Convention and may, *inter alia*:

- (a) review and adopt amendments to this Convention and its Annexes in accordance with Article XV;
- (b) invite the appropriate scientific body or bodies to collaborate with and to advise the Parties or the Organisation on any scientific or technical aspect relevant to this Convention, including particularly the content of the Annexes;



des Parties contractantes au plus tard trois mois après l'entrée en vigueur de la présente Convention pour décider des questions d'organisation.

2. Les Parties contractantes désignent une Organisation compétente existant au moment de la réunion prévue au paragraphe précédent qui sera chargée des fonctions de secrétariat relatives à la présente Convention. Toute Partie à la présente Convention qui ne serait pas membre de l'Organisation participe dans une mesure appropriée aux frais que supporte l'Organisation dans l'exercice de ces fonctions.

3. Les fonctions du Secrétariat de l'Organisation consistent notamment en:

- a. la convocation de réunions consultatives des Parties contractantes au moins une fois tous les deux ans et de réunions spéciales des Parties à tout moment, à la demande des deux tiers des Parties;
- b. la préparation et l'assistance, en consultation avec les Parties contractantes et les organismes internationaux compétents, pour l'élaboration et la mise en oeuvre des procédures mentionnées au paragraphe 4 alinéa e du présent article;
- c. l'examen de demandes d'information et de renseignements émanant des Parties contractantes, les consultations avec lesdites Parties et avec les organismes internationaux compétents et la communication des recommandations aux Parties sur les questions qui sont liées à la présente Convention sans être spécifiquement visées par elle;
- d. la communication aux Parties intéressées de toutes les notifications reçues par l'Organisation conformément aux dispositions des articles IV paragraphe 3, V paragraphes 1 et 2, VI paragraphe 4, XV, XX et XXI.

Avant la désignation de l'Organisation, ces fonctions seront, le cas échéant, assurées par l'un des dépositaires, en l'occurrence le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

4. Lors des réunions consultatives ou spéciales, les Parties contractantes procèdent à un examen constant de la mise en oeuvre de la présente Convention et peuvent notamment:

- a. réviser la présente Convention et ses Annexes et adopter des amendements conformément aux dispositions de l'article XV;
- b. inviter le ou les organismes scientifiques compétents à collaborer avec les Parties ou l'Organisation et à les conseiller sur tout aspect scientifique ou technique ayant trait à la présente Convention, en particulier au contenu des Annexes;

- (c) receive and consider reports made pursuant to Article VI (4);
- (d) promote co-operation with and between regional organisations concerned with the prevention of marine pollution;
- (e) develop or adopt, in consultation with appropriate International Organisations, procedures referred to in Article V (2), including basic criteria for determining exceptional and emergency situations, and procedures for consultative advice and the safe disposal of matter in such circumstances, including the designation of appropriate dumping areas, and recommend accordingly;
- (f) consider any additional action that may be required.

5. The Contracting Parties at their first consultative meeting shall establish rules of procedure as necessary.

#### Article XV

1. (a) At meetings of the Contracting Parties called in accordance with Article XIV amendments to this Convention may be adopted by a two-thirds majority of those present. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it on the sixtieth day after two-thirds of the Parties shall have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Organisation. Thereafter the amendment shall enter into force for any other Party 30 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

(b) The Organisation shall inform all Contracting Parties of any request made for a special meeting under Article XIV and of any amendments adopted at meetings of the Parties and of the date on which each such amendment enters into force for each Party.

2. Amendments to the Annexes will be based on scientific or technical considerations. Amendments to the Annexes approved by a two-thirds majority of those present at a meeting called in accordance with Article XIV shall enter into force for each Contracting Party immediately on notification of its acceptance to the Organisation and 100 days after approval by the meeting for all other Parties except for those which before the end of the 100 days make a declaration that they are not able to accept the amendment at that time. Parties should endeavour to signify their acceptance of an amendment to the Organisation as soon as possible after approval at a meeting. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the amendment previously objected to shall thereupon enter into force for that Party.

- c. recevoir et étudier les rapports établis en vertu de l'article VI paragraphe 4;
  - d. favoriser la coopération avec et entre les organisations régionales intéressées par la prévention de la pollution marine;
  - e. élaborer ou adopter, en consultation avec les organismes internationaux compétents, les procédures visées à l'article V paragraphe 2, y compris les critères fondamentaux relatifs à la définition des cas exceptionnels et d'urgence, ainsi que les procédures d'avis consultatif et d'évacuation en toute sûreté des matières dans de tels cas, y compris la désignation de zones appropriées d'immersion, et formuler toutes recommandations dans ce sens;
  - f. étudier toute mesure supplémentaire éventuellement requise.
5. Au cours de leur première réunion consultative, les Parties adopteront le règlement intérieur nécessaire.

#### Article XV

1. a. Lors des réunions des Parties contractantes convoquées en vertu des dispositions de l'article XIV les amendements à la présente Convention sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties présentes. Un amendement entre en vigueur pour les Parties qui l'ont approuvé le soixantième jour après que les deux tiers des Parties ont déposé un instrument d'approbation de l'amendement auprès de l'Organisation. Par la suite, l'amendement entrera en vigueur pour toute autre Partie le trentième jour qui suivra le dépôt de son instrument d'approbation dudit amendement.

b. L'Organisation informe toutes les Parties de toute demande de réunion spéciale faite en vertu des dispositions de l'article XIV et de tout amendement adopté aux réunions des Parties ainsi que de la date à laquelle de tels amendements entreront en vigueur pour chaque Partie.

2. Les amendements aux annexes seront fondés sur des considérations d'ordre scientifique ou technique. Les amendements aux annexes approuvés par une majorité des deux tiers des Parties présentes au cours d'une réunion convoquée selon les dispositions prévues à l'article XIV prendront immédiatement effet pour chaque Partie contractante lors de la notification de son approbation à l'Organisation, et ils prendront effet cent jours après adoption par la réunion pour toutes les autres Parties, sauf pour celles qui auront déclaré avant le terme de ce délai de cent jours n'être pas en mesure d'accepter l'amendement à ce moment. Les Parties s'efforceront de notifier à l'Organisation leur approbation d'un amendement aussitôt que possible après son adoption par la réunion. Toute partie peut à tout moment remplacer une déclaration d'opposition par une déclaration d'approbation et l'amendement qui faisait antérieurement l'objet de ladite opposition entre alors en vigueur pour cette Partie.

3. An acceptance or declaration of objection under this Article shall be made by the deposit of an instrument with the Organisation. The Organisation shall notify all Contracting Parties of the receipt of such instruments.

4. Prior to the designation of the Organisation, the Secretarial functions herein attributed to it, shall be performed temporarily by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as one of the depositaries of this Convention.

#### Article XVI

This Convention shall be open for signature by any State at London, Mexico City, Moscow and Washington from 29 December 1972 until 31 December 1973.

#### Article XVII

This Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

#### Article XVIII

After 31 December 1973, this Convention shall be open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

#### Article XIX

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession.

2. For each Contracting Party ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

#### Article XX

The depositaries shall inform Contracting Parties:

- (a) of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification, accession or withdrawal, in accordance with Articles XVI, XVII, XVIII and XXI, and
- (b) of the date on which this Convention will enter into force, in accordance with Article XIX.

3. Toute approbation ou déclaration d'opposition au titre du présent article s'effectue par le dépôt d'un instrument auprès de l'Organisation. L'Organisation notifie à toutes les Parties contractantes la réception desdits instruments.

4. Avant la désignation de l'Organisation, les fonctions administratives qui lui sont confiées par la présente Convention seront assurées temporairement par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en tant que l'un des dépositaires de la présente Convention.

#### Article XVI

La présente Convention sera ouverte à la signature de tout Etat à Londres, Mexico, Moscou et Washington du 29 décembre 1972 au 31 décembre 1973.

#### Article XVII

La présente Convention sera soumise à ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, du Mexique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

#### Article XVIII

La présente Convention, après le 31 décembre 1973, sera ouverte à l'adhésion de tout Etat. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, du Mexique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

#### Article XIX

1. La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date du dépôt du quinzième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacune des Parties contractantes qui ratifiera la Convention ou y adhèrera après le dépôt du quinzième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cette Partie de son instrument de ratification ou d'adhésion.

#### Article XX

Les dépositaires aviseront les Parties contractantes:

- a. des signatures de la présente Convention et du dépôt des instruments de ratification, d'adhésion et de dénonciation conformément aux Articles XVI, XVII, XVIII et XXI, et
- b. de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur, en application de l'Article XIX.

## Article XXI

Any Contracting Party may withdraw from this Convention by giving six months' notice in writing to a depositary, which shall promptly inform all Parties of such notice.

## Article XXII

The original of this Convention of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America who shall send certified copies thereof to all States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Convention.

DONE in quadruplicate at London, Mexico City, Moscow and Washington, this twenty-ninth day of December, 1972.

Het Verdrag is ondertekend voor:	te <i>Londen</i>	te <i>Mexico-City</i>
Argentinië	10- 5-1973	10- 5-1973
Australië		
Bolivia		29-12-1972
Canada	9- 2-1973	29-12-1972
Colombia		29-12-1972 <sup>3)</sup>
Costa Rica		29-12-1972
Denemarken	29-12-1972	29-12-1972
de Dominicaanse Republiek		18- 1-1973
de Bondsrepubliek Duitsland	22- 1-1973 <sup>4)</sup>	4- 4-1973 <sup>5)</sup>
de Filippijnen	29-12-1972	
Finland	29-12-1972	29-12-1972
Frankrijk	31- 5-1973 <sup>6)</sup>	
Guatemala		30- 1-1973
Haïti		29-12-1972
Honduras		29-12-1972
Italië	29-12-1972 <sup>8)</sup>	29-12-1972 <sup>9)</sup>
Japan	22- 6-1973	
Jordanië		
Khmerland	2- 1-1973	
Koeweit	1- 3-1973	
Lesotho		
Libanon	15- 5-1973	

## Article XXI

Toute Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention moyennant un préavis écrit de six mois adressé à l'un des dépositaires qui en avisera immédiatement toutes les Parties.

## Article XXII

L'original de la présente Convention, dont les textes en anglais, espagnol, français et russe font également foi, est déposé auprès des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, du Mexique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, qui en transmettent des copies certifiées conformes à tous les Etats.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs gouvernements respectifs, apposent leur signature à la présente Convention.

FAIT en quatre exemplaires à Londres, Mexico, Moscou et Washington, le vingt-neuf décembre 1972.

---

<i>te Moskou</i>	<i>te Washington</i>	
10- 5-1973	15- 5-1973	Argentinië
10-10-1973 <sup>1)</sup>	10-10-1973 <sup>2)</sup>	Australië
		Bolivia
9- 2-1973	9- 2-1973	Canada
		Colombia
		Costa Rica
29-12-1972	29-12-1972	Denemarken
		de Dominicaanse Republiek
23- 1-1973 <sup>5)</sup>	26- 1-1973 <sup>5)</sup>	de Bondsrepubliek Duitsland
	15- 6-1973	de Filippijnen
29-12-1972	29-12-1972	Finland
30- 5-1973 <sup>7)</sup>	22- 5-1973 <sup>7)</sup>	Frankrijk
		Guatemala
		Haiti
		Honduras
29-12-1972 <sup>9)</sup>	29-12-1972 <sup>9)</sup>	Italië
22- 6-1973	22- 6-1973	Japan
5- 4-1973	4- 1-1973	Jordanië
		Khmerland
	8- 3-1973	Koeweit
	8- 1-1973	Lesotho
	29-12-1972	Libanon

	te Londen	te Mexico-City
Liberia	1- 1-1973	
Luxemburg	29-12-1972 <sup>10)</sup>	
Marokko		
Mexico	29-12-1972	29-12-1972
het Koninkrijk der Nederlanden	12- 4-1973	12- 4-1973
Nepal	1- 1-1973	
Nieuw-Zeeland	30- 5-1973 <sup>11)</sup>	30- 5-1973 <sup>12)</sup>
Noorwegen	29-12-1972	29-12-1972
Oekraïne		
Panama		
Portugal	29-12-1972	29-12-1972
Senegal		
Somalië		
de Sowjet-Unie	29-12-1972	29-12-1972
Spanje	27- 4-1973	
Tsjaad		
Tunesië		
Uruguay		29-12-1972
Venezuela		30- 5-1973
het Verenigd Koninkrijk van		
Groot-Brittannië en Noord-Ierland	29-12-1972 <sup>13)</sup>	29-12-1972 <sup>14)</sup>
de Verenigde Staten van Amerika	29-12-1972	29-12-1972
Witrusland		
IJsland	29-12-1972	
Zweden	29-12-1972	29-12-1972
Zwitserland	6- 6-1973	

1) De ondertekening geschiedde onder de volgende verklaring:

“The Australian Government considers that the provisions of the present Convention in no way detract from the rights of a coastal State to take action in areas under its jurisdiction, and in particular, from the right of a coastal State to take action for the purpose of protecting the resources of its continental shelf.”.

2) Bij de ondertekening is een soortgelijke verklaring afgelegd als bij de ondertekening te Moskou.

3) De ondertekening geschiedde ad referendum.

4) De ondertekening geschiedde onder de volgende verklaring:

“The Government of the Federal Republic of Germany reserves the right to formulate, on the occasion of its ratification of the present Convention, its attitude in respect of statements made by other States on the occasion of signature or ratification of the present Convention and to make reservations or statements on its part. In particular, it is of the opinion that at the present state of international law, the provisions of the present Convention cannot be interpreted as granting the right to a coastal State to assume by unilateral action control over zones of the high sea beyond the limits provided by international law.”.



<i>te Moskou</i>	<i>te Washington</i>	
	29-12-1972	Liberia
		Luxemburg
	22- 6-1973	Marokko
29-12-1972	29-12-1972	Mexico
12- 4-1973	12- 4-1973	het Koninkrijk der Nederlanden
29-12-1972		Nepal
30- 5-1973 <sup>12)</sup>	30- 5-1973 <sup>12)</sup>	Nieuw-Zeeland
29-12-1972	29-12-1972	Noorwegen
29-12-1972		Oekraïne
	29-12-1972	Panama
	29-12-1972	Portugal
	29-12-1972	Senegal
16- 4-1973		Somalië
29-12-1972	29-12-1972	de Sowjet-Unie
		Spanje
	29-12-1972	Tsjaad
	5- 3-1973	Tunesië
		Uruguay
		Venezuela
		het Verenigd Koninkrijk van
29-12-1972 <sup>14)</sup>	29-12-1972 <sup>14)</sup>	Groot-Brittannië en Noord-Ierland
29-12-1972	29-12-1972	de Verenigde Staten van Amerika
29-12-1972		Witrusland
		IJsland
29-12-1972	29-12-1972	Zweden
		Zwitserland

<sup>5)</sup> Bij de ondertekening is een soortgelijke verklaring afgelegd als bij de ondertekening te Londen.

<sup>6)</sup> De ondertekening geschiedde onder de volgende verklaring:

„Le Gouvernement français estime qu'en l'état actuel du Droit international et compte-tenu des travaux en cours dans ce domaine aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme conférant à un Etat côtier le droit de contrôler les immersions hors des conditions généralement admises par le Droit international.

Il estime également que la présente Convention ne peut être interprétée comme modifiant en quoi que ce soit l'état actuel du Droit international en ce qui concerne les principes de la responsabilité.

Dans les cas où les dispositions de la présente Convention seraient interprétées comme faisant obstacle à des activités qu'il estime nécessaires à sa défense nationale le Gouvernement français n'appliquerait pas lesdites dispositions à ces activités.”

<sup>7)</sup> Bij de ondertekening is een soortgelijke verklaring afgelegd als bij de ondertekening te Londen.

- 8) De ondertekening geschiedde onder de volgende verklaring:

„Le Gouvernement italien estime qu'en l'état actuel du droit international et considérant les travaux en préparation dans ce domaine, les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme attribuant des droits à un Etat côtier de contrôler des immersions hors des conditions généralement admises par le droit international.

Il estime également que la présente Convention ne peut être interprétée comme modifiant en quoi que ce soit l'état actuel du droit international en ce qui concerne les principes de la responsabilité.”.

- 9) Bij de ondertekening is een soortgelijke verklaring afgelegd als bij de ondertekening te Londen.

- 10) De ondertekening geschiedde onder de volgende verklaring:

„Le Gouvernement luxembourgeois estime qu'en l'état actuel du droit international et considérant les travaux en préparation dans ce domaine les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme attribuant des droits à un état côtier de contrôler des immersions hors des conditions généralement admises par le droit international.

Il estime également que la présente Convention ne peut être interprétée comme modifiant en quoi que ce soit l'état actuel du droit international en ce qui concerne les principes de la responsabilité.”.

- 11) De ondertekening geschiedde onder de volgende verklaring:

“The New Zealand Government takes the view that the provisions of the present Convention cannot be interpreted as restricting the right of a coastal State to take measures to control marine pollution and in particular to control dumping in areas under its jurisdiction.”.

- 12) Bij de ondertekening is een soortgelijke verklaring afgelegd als bij de ondertekening te Londen.

- 13) De ondertekening geschiedde onder de volgende verklaring:

“The United Kingdom Government considers that in the light of existing international law and taking into account the work being prepared in this field, the provisions of the present Convention cannot be interpreted as recognising any right in a coastal State to control dumping beyond that which it has under generally accepted principles of international law.”.

- 14) Bij de ondertekening is een soortgelijke verklaring afgelegd als bij de ondertekening te Londen.
-

**Annex I**

1. Organohalogen compounds.
2. Mercury and mercury compounds.
3. Cadmium and cadmium compounds.
4. Persistent plastics and other persistent synthetic materials, for example, netting and ropes, which may float or may remain in suspension in the sea in such a manner as to interfere materially with fishing, navigation or other legitimate uses of the sea.
5. Crude oil, fuel oil, heavy diesel oil, and lubricating oils, hydraulic fluids, and any mixtures containing any of these, taken on board for the purpose of dumping.
6. High-level radio-active wastes or other high-level radio-active matter, defined on public health, biological or other grounds, by the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency, as unsuitable for dumping at sea.
7. Materials in whatever form (e.g. solids, liquids, semi-liquids, gases or in a living state) produced for biological and chemical warfare.
8. The preceding paragraphs of this Annex do not apply to substances which are rapidly rendered harmless by physical, chemical or biological processes in the sea provided they do not:
  - (i) make edible marine organisms unpalatable, or
  - (ii) endanger human health or that of domestic animals.

The consultative procedure provided for under Article XIV should be followed by a Party if there is doubt about the harmlessness of the substance.

9. This Annex does not apply to wastes or other materials (e.g. sewage sludges and dredged spoils) containing the matters referred to in paragraphs 1-5 above as trace contaminants. Such wastes shall be subject to the provisions of Annexes II and III as appropriate.

---

### Annexe I

1. Les composés organohalogénés.
  2. Le mercure et ses composés.
  3. Le cadmium et ses composés.
  4. Les plastiques non destructibles et autres matières synthétiques non destructibles, par exemple les filets et les cordages, susceptibles de flotter ou de rester en suspension dans la mer de telle façon qu'ils constituent une gêne matérielle à la pêche, la navigation ou aux autres utilisations légitimes de la mer.
  5. Le pétrole brut, le fuel, le carburant diesel lourd et les huiles de graissage, les fluides hydrauliques ainsi que les mélanges contenant ces produits chargés à bord pour être immergés.
  6. Les déchets fortement radioactifs et autres matières fortement radioactives définies par l'organisme international compétent en la matière, actuellement l'Agence internationale de l'énergie atomique, comme impropres à l'immersion en raison de leurs effets sur la santé humaine, la biologie ou dans d'autres domaines.
  7. Les matières produits pour la guerre biologique et chimique sous quelque forme que ce soit (solide, liquide, semi-liquide, gazeuse ou vivante).
  8. Les paragraphes 1 à 7 de la présente Annexe ne s'appliquent pas aux substances qui sont rapidement rendues inoffensives dans la mer par des processus physiques, chimiques ou biologiques, pourvu
    - i. qu'ils n'altèrent pas le goût des organismes marins comestibles, ou
    - ii. qu'ils ne présentent pas de danger pour la vie de l'homme ni des animaux domestiques.
- En cas de doute sur l'innocuité d'une substance, la Partie concernée aura recours à la procédure consultative prévue à l'Article XIV.
9. La présente Annexe ne s'applique pas aux déchets et autres matières, tels les boues d'égout et les déblais de dragage, qui contiennent les substances définies aux paragraphes 1 à 5 ci-dessus à l'état de contaminants en traces. L'immersion de ces déchets est soumise aux dispositions des Annexes II et III selon le cas.
-

**Annex II**

The following substances and materials requiring special care are listed for the purposes of Article VI (1) (a).

A. Wastes containing significant amounts of the matters listed below:

arsenic	}	and their compounds
lead		
copper		
zinc		
organosilicon compounds		
cyanides		
fluorides		
pesticides and their by-products not covered in Annex I.		

B. In the issue of permits for the dumping of large quantities of acids and alkalis, consideration shall be given to the possible presence in such wastes of the substances listed in paragraph A and to the following additional substances:

beryllium	}	and their compounds
chromium		
nickel		
vanadium		

C. Containers, scrap metal and other bulky wastes liable to sink to the sea bottom which may present a serious obstacle to fishing or navigation.

D. Radio-active wastes or other radio-active matter not included in Annex I. In the issue of permits for the dumping of this matter, the Contracting Parties should take full account of the recommendations of the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency.

---

**Annexe II**

Les substances et matières dont l'immersion nécessite des précautions spéciales sont énumérées ci-après aux fins de l'Article VI paragraphe 1 alinéa a.

A. Les déchets contenant des quantités notables des matières ci-après:

arsenic	}	et leurs composés
plomb		
cuivre		
zinc		
composés organosiliciés		
cyanures		
fluorures		
pesticides et sous-produits de pesticides		
non visés à l'Annexe I.		

B. Pour la délivrance de permis en vue de l'immersion de grandes quantités d'acides et de bases, il sera tenu compte de la présence éventuelle dans ces déchets des substances énumérées au paragraphe A et des autres substances ci-après:

béryllium	}	et leurs composés
chrome		
nickel		
vanadium		

C. Les conteneurs, les déchets métalliques et autres déchets volumineux susceptibles d'être déposés au fond de la mer et de constituer un sérieux obstacle à la pêche ou à la navigation.

D. Les déchets radioactifs ou autres matières radioactives non comprises à l'Annexe I. Pour la délivrance des permis d'immersion de ces matières les Parties contractantes tiennent dûment compte des recommandations de l'organisme international compétent en la matière, actuellement l'Agence internationale de l'énergie atomique.

---

### Annex III

Provisions to be considered in establishing criteria governing the issue of permits for the dumping of matter at sea, taking into account Article IV (2), include:

#### A. *Characteristics and composition of the matter*

1. Total amount and average composition of matter dumped (e.g. per year).
2. Form, e.g. solid, sludge, liquid, or gaseous.
3. Properties: physical (e.g. solubility and density), chemical and biochemical (e.g. oxygen demand, nutrients) and biological (e.g. presence of viruses, bacteria, yeasts, parasites).
4. Toxicity.
5. Persistence: physical, chemical and biological.
6. Accumulation and biotransformation in biological materials or sediments.
7. Susceptibility to physical, chemical and biochemical changes and interaction in the aquatic environment with other dissolved organic and inorganic materials.
8. Probability of production of taints or other changes reducing marketability of resources (fish, shellfish, etc.).

#### B. *Characteristics of dumping site and method of deposit*

1. Location (e.g. co-ordinates of the dumping area, depth and distance from the coast), location in relation to other areas (e.g. amenity areas, spawning, nursery and fishing areas and exploitable resources).
2. Rate of disposal per specific period (e.g. quantity per day, per week, per month).
3. Methods of packaging and containment, if any.
4. Initial dilution achieved by proposed method of release.
5. Dispersal characteristics (e.g. effects of currents, tides and wind on horizontal transport and vertical mixing).
6. Water characteristics (e.g. temperature, pH, salinity, stratification, oxygen indices of pollution – dissolved oxygen (DO), chemical oxygen demand (COD), biochemical oxygen demand (BOD) – nitrogen present in organic and mineral form including ammonia, suspended matter, other nutrients and productivity).

### Annexe III

Les dispositions qui doivent être prises en considération pour établir les critères régissant la délivrance des autorisations d'immersion de matières, suivant les dispositions de l'Article IV paragraphe 2, sont notamment les suivantes:

#### A. *Caractéristiques et composition de la matière*

1. Quantité totale immergée et composition moyenne de la matière (par exemple, par an).
2. Forme, par exemple solide, boueuse, liquide ou gazeuse.
3. Propriétés physiques (telles que solubilité et densité), chimiques et biochimiques (telles que demande en oxygène, éléments nutritifs) et biologiques (telles que présence de virus, bactéries, levures, parasites).
4. Toxicité.
5. Persistance: physique, chimique et biologique.
6. Accumulation et transformation biologique dans les matières et sédiments biologiques.
7. Sensibilité aux transformations physiques, chimiques et biochimiques et interaction dans le milieu aquatique avec d'autres matières organiques et inorganiques dissoutes.
8. Probabilité de contamination et autres altérations diminuant la valeur commerciale des ressources marines (poissons, mollusques et crustacés, etc.).

#### B. *Caractéristiques du lieu d'immersion et méthode de dépôt*

1. Emplacement (coordonnées de la zone d'immersion, profondeur et distance des côtes), situation par rapport à d'autres emplacements (tels que zones d'agrément, de frai, de culture et de pêche, et ressources exploitables).
2. Cadence d'évacuation de la matière (par exemple, quotidienne, hebdomadaire, mensuelle).
3. Méthodes d'emballage et de conditionnement, le cas échéant.
4. Dilution initiale réalisée par la méthode de décharge proposée.
5. Caractéristiques de dispersion (telles qu'effets des courants, des marées et du vent sur le déplacement horizontal et le brassage vertical).
6. Caractéristiques de l'eau (telles que température, pH, salinité, stratification, indices de pollution: notamment oxygène dissous (OD), demande biochimique en oxygène (DBO), demande chimique en oxygène (DCO), présence d'azote sous forme organique ou minérale et notamment présence d'ammoniaque, de matières en suspension, autres matières nutritives, productivité).



7. Bottom characteristics (e.g. topography, geochemical and geological characteristics and biological productivity).

8. Existence and effects of other dumpings which have been made in the dumping area (e.g. heavy metal background reading and organic carbon content).

9. In issuing a permit for dumping, Contracting Parties should consider whether an adequate scientific basis exists for assessing the consequences of such dumping, as outlined in this Annex, taking into account seasonal variations.

### *C. General considerations and conditions*

1. Possible effects on amenities (e.g. presence of floating or stranded material, turbidity, objectionable odour, discolouration and foaming).

2. Possible effects on marine life, fish and shellfish culture, fish stocks and fisheries, seaweed harvesting and culture.

3. Possible effects on other uses of the sea (e.g. impairment of water quality for industrial use, underwater corrosion of structures, interference with ship operations from floating materials, interference with fishing or navigation through deposit of waste or solid objects on the sea floor and protection of areas of special importance for scientific or conservation purposes).

4. The practical availability of alternative land-based methods of treatment, disposal or elimination, or of treatment to render the matter less harmful for dumping at sea.

---

7. Caractéristiques du fond (telles que topographie, caractéristiques géochimiques et géologiques, productivité biologique).

8. Existence et effets d'autres immersions pratiquées dans la zone d'immersion (par exemple, relevés indiquant la présence de métaux lourds et teneur en carbone organique).

9. Lors de la délivrance d'un permis d'immersion, les Parties contractantes s'efforcent de déterminer s'il existe une base scientifique d'évaluation des conséquences de l'immersion comme indiqué dans cette annexe, en tenant compte également des variations saisonnières.

### *C. Considérations et circonstances générales*

1. Effets éventuels sur les zones d'agrément (tels que présence de matériaux flottants ou échoués, turbidité, odeurs désagréables, décoloration, écume).

2. Effets éventuels sur la faune et la flore marines, la pisciculture et la conchyliculture, les réserves poissonnières et les pêcheries, la récolte et la culture d'algues.

3. Effets éventuels sur les autres utilisations de la mer (tels que altération de la qualité de l'eau pour des usages industriels, corrosion sous-marine des ouvrages en mer, perturbations du fonctionnement des navires par les matières flottantes, entraves à la pêche et à la navigation dues au dépôt de déchets ou d'objets solides sur le fond de la mer et protection de zones d'une importance particulière du point de vue scientifique ou de la conservation).

4. Possibilités pratiques de recourir sur la terre ferme à d'autres méthodes de traitement, de rejet ou d'élimination, ou à des traitements réduisant la nocivité des matières avant leur immersion en mer.

---

C. VERTALING

**Verdrag**  
**inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten**  
**gevolge van het storten van afval en andere stoffen**

De Verdragsluitende Partijen bij dit Verdrag,

Erkennende dat het mariene milieu en de daarvan levende organismen van uitzonderlijk gewicht zijn voor de mensheid en dat de gehele mensheid er belang bij heeft dat dit milieu zodanig wordt beheerd dat zijn eigenschappen en zijn bronnen niet worden aangetast;

Erkennende dat het vermogen van de zee afval op te nemen en onschadelijk te maken en haar mogelijkheden om het leven van de natuurlijke bronnen te hernieuwen niet onbegrensd zijn;

Erkennende dat de Staten, krachtens het Handvest der Verenigde Naties en de beginselen van het volkenrecht, het soevereine recht hebben hun eigen bronnen te exploiteren volgens hun eigen milieu-beleid en dat het hun plicht is er op toe te zien dat de binnen hun rechtsmacht of onder hun controle uitgeoefende werkzaamheden geen schade berokkenen aan het milieu van andere Staten of van buiten hun nationale rechtsgebied gelegen gebieden;

Herinnerend aan Resolutie 2749 (XXV) van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties inzake de beginselen die van toepassing zijn op de buiten de nationale rechtsmacht gelegen zee- en oceaانبodem en de ondergrond daarvan;

Vaststellende dat de verontreiniging van de zee talrijke oorzaken heeft, zoals het storten en het lozen via dampkring, rivieren, estuaria, open afvoeren en pijpleidingen, en dat het van belang is dat de Staten de daarvoor het meest in aanmerking komende middelen aanwenden ter voorkoming van zodanige verontreiniging en produkten en methoden ontwikkelen die de hoeveelheid te vernietigen schadelijk afval beperken;

Ervan overtuigd dat internationale maatregelen onverwijld kunnen en moeten worden genomen ten einde de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten te bestrijden, maar dat dit een onderzoek van maatregelen ter bestrijding van andere bronnen van verontreiniging zodra dit mogelijk is niet moet verhinderen; en

Vervuld van de wens de bescherming van het mariene milieu te verbeteren, door de Staten die in bepaalde geografische gebieden een gemeenschappelijk belang hebben, aan te moedigen daartoe geëigende overeenkomsten te sluiten ter aanvulling van dit Verdrag;

Zijn overeengekomen als volgt:

### Artikel I

De Verdragsluitende Partijen dienen afzonderlijk en gezamenlijk te bevorderen dat alle bronnen van verontreiniging van het mariene milieu onder controle blijven en zij verbinden zich in het bijzonder te streven naar het nemen van alle mogelijke maatregelen ter voorkoming van verontreiniging van de zee door het storten van afval en andere stoffen die de gezondheid van de mens in gevaar kunnen brengen, schade kunnen berokkenen aan de in de zee voorkomende fauna en flora, een aantasting kunnen vormen van de mogelijkheden tot recreatie of een ander rechtmatig gebruik van de zee kunnen verhinderen.

### Artikel II

De Verdragsluitende Partijen nemen, overeenkomstig de hierna volgende artikelen, zowel afzonderlijk, al naar gelang van hun wetenschappelijke, technische en economische mogelijkheden, als gezamenlijk alle passende maatregelen ter voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten en zij harmoniseren hun beleid in dit opzicht.

### Artikel III

In dit Verdrag:

1. (a) betekent „storten”:

- (i) het zich op zee opzettelijk ontdoen van afval en andere stoffen vanuit schepen of luchtvaartuigen, of vanaf platforms of andere bouwwerken in zee;
- (ii) het in zee tot zinken brengen van schepen, luchtvaartuigen, platforms of andere bouwwerken in zee;

(b) wordt onder „storten” niet begrepen:

- (i) het zich op zee ontdoen van afval of andere stoffen behorende bij of afkomstig van de normale exploitatie van schepen, luchtvaartuigen, platforms of andere bouwwerken in zee en van hun uitrusting, waaronder niet begrepen zijn afval en andere stoffen die worden vervoerd door of overgeladen op schepen, luchtvaartuigen, platforms of andere bouwwerken in zee, gebruikt om zich van deze stoffen te ontdoen, of stoffen die afkomstig zijn van de verwerking van dergelijk afval of andere stoffen aan boord van deze schepen, luchtvaartuigen, platforms of andere bouwwerken;
- (ii) het deponeren van stoffen met een ander oogmerk dan er zich enkel en alleen van te ontdoen mits zulks niet strijdig is met het doel van dit Verdrag;

(c) valt het zich ontdoen van afval of andere stoffen, onmiddellijk of middellijk afkomstig van de exploratie, de ontginning en de verwerking op zee van mineralen die zich in de zeebodem bevinden, niet onder de bepalingen van dit Verdrag;

2. betekent „schepen en luchtvaartuigen” vaartuigen die zich op het water, in het water of in de lucht voortbewegen, onverschillig van welk type zij zijn. Hieronder zijn mede begrepen luchtkussenvaartuigen, drijvende voorwerpen, al dan niet met eigen voortstuwingsvermogen;

3. betekent „zee” alle mariene wateren met uitzondering van de binnenwateren van de Staten;

4. betekent „afval en andere stoffen” materialen en substanties, onverschillig hun aard, vorm of beschrijving;

5. betekent „bijzondere vergunning” de toestemming die voor ieder afzonderlijk geval wordt verleend op een van tevoren ingediend verzoek, zulks overeenkomstig het bepaalde in de Bijlagen II en III;

6. betekent „algemene vergunning” de toestemming die van tevoren wordt verleend overeenkomstig het bepaalde in Bijlage III;

7. betekent „Organisatie” de instelling die door de Verdragsluitende Partijen wordt aangewezen overeenkomstig het bepaalde in Artikel XIV, tweede lid.

#### Artikel IV

1. Overeenkomstig het bepaalde in dit Verdrag verbiedt elke Verdragsluitende Partij het storten van alle afval of andere stoffen in welke vorm en onder welke omstandigheden dan ook, met inachtneming van de hierna volgende bepalingen:

(a) het storten van alle afval of stoffen genoemd in Bijlage I is verboden;

(b) voor het storten van afval of andere stoffen genoemd in Bijlage II is een van tevoren verleende bijzondere vergunning vereist;

(c) voor het storten van alle andere afval en stoffen is een van tevoren verleende algemene vergunning vereist.

2. Een vergunning wordt slechts verleend, nadat een nauwkerig onderzoek is ingesteld naar alle factoren genoemd in Bijlage III, met inbegrip van een voorafgaand onderzoek van de kenmerken van de stortplaats overeenkomstig het bepaalde in de paragrafen B en C van die Bijlage.

3. Geen enkele bepaling van dit Verdrag mag worden uitgelegd als beletsel voor een Verdragsluitende Partij om, wat haar betreft, het storten van afval en stoffen welke niet in Bijlage I zijn genoemd

te verbieden. Die Partij geeft de Organisatie kennis van de te dien aanzien genomen maatregelen.

#### Artikel V

1. Het bepaalde in Artikel IV is niet van toepassing wanneer het noodzakelijk is voor de bescherming van mensenlevens of voor de veiligheid van schepen, luchtvaartuigen, platforms of andere bouwwerken in zee in geval van overmacht ten gevolge van noodweer of in alle andere gevallen waarin mensenlevens in gevaar zijn of een ernstige bedreiging bestaat voor schepen, luchtvaartuigen, platforms of andere bouwwerken in zee, mits het ernaar uitziet dat het storten de enige oplossing is om de dreiging af te wenden en hierdoor naar alle waarschijnlijkheid de minste schade wordt veroorzaakt. Het storten moet dan dusdanig geschieden dat de gevaren voor het menselijk leven en voor de in zee voorkomende flora en fauna tot een minimum beperkt blijven. De Organisatie dient onverwijld van het storten in kennis te worden gesteld.

2. Een Verdragsluitende Partij mag, in afwijking van Artikel IV, eerste lid, letter a, een bijzondere vergunning verlenen in noodgevallen die voor de menselijke gezondheid onaanvaardbare risico's met zich brengen en waarvoor geen andere oplossing mogelijk is. Alvorens hiertoe over te gaan, raadpleegt de Partij ieder ander land of landen die erbij betrokken zouden kunnen zijn, alsmede de Organisatie die, na de andere Partijen en de daarvoor in aanmerking komende internationale organisaties te hebben geraadpleegd, overeenkomstig het bepaalde in artikel XIV, de Partij zo spoedig mogelijk aanbevelingen doet omtrent de te volgen werkwijzen die het meest geschikt zijn. De Partij volgt deze aanbevelingen zoveel mogelijk op, binnen de tijd waarin de nodige maatregelen moeten worden genomen, en rekening houdend met de algemene verplichting het veroorzaken van schade aan het mariene milieu te vermijden; zij geeft de Organisatie kennis van de door haar genomen maatregelen. De Partijen verbinden zich elkaar in zodanige situaties onderling bijstand te verlenen.

3. Iedere Verdragsluitende Partij kan bij de bekrachtiging van of bij de toetreding tot dit Verdrag van haar in het tweede lid bedoelde rechten afzien.

#### Artikel VI

1. Iedere Verdragsluitende Partij wijst één of meer autoriteiten aan die bevoegd zijn tot:

(a) het verlenen van bijzondere vergunningen die voorafgaande aan de storting vereist zijn voor het storten van de in Bijlage II genoemde stoffen en in de in Artikel V, tweede lid, omschreven omstandigheden;

(b) het verlenen van algemene vergunningen die voorafgaande aan de storting vereist zijn voor het storten van alle andere stoffen;

(c) het bijhouden van lijsten, waarop de aard en de hoeveelheden van alle stoffen die gestort mogen worden, alsmede de plaats, de datum en de wijze van storten worden vermeld;

(d) het afzonderlijk of in samenwerking met andere Partijen en de bevoegde internationale organisaties verrichten van controlemetingen betreffende de toestand van de zeeën ten behoeve van de uitvoering van dit Verdrag.

2. De bevoegde autoriteit of autoriteiten van een Verdragsluitende Partij zullen voorafgaand aan de storting de algemene of bijzondere vergunningen verlenen overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid hierboven voor de te storten stoffen:

(a) die geladen worden op haar grondgebied;

(b) die geladen worden door een schip of een luchtvaartuig dat op haar grondgebied staat ingeschreven of dat haar vlag voert, wanneer het laden plaatsvindt op het grondgebied van een Staat die geen Partij is bij dit Verdrag.

3. Bij het verlenen van de hierboven onder het eerste lid, letters (a) en (b), bedoelde vergunningen handelt de bevoegde autoriteit of handelen de bevoegde autoriteiten overeenkomstig het bepaalde in Bijlage III en overeenkomstig de aanvullende criteria, maatregelen en voorwaarden die zij ter zake dienende acht, respectievelijk achten.

4. Iedere Verdragsluitende Partij brengt, rechtstreeks of door tussenkomst van een bij regionale overeenkomst ingesteld secretariaat, aan de Organisatie en zo nodig aan andere Partijen verslag uit over de in de letters (c) en (d) van het eerste lid van dit artikel bedoelde inlichtingen alsmede over de overeenkomstig het bepaalde in het derde lid van dit artikel door haar aanvaarde criteria, maatregelen en voorwaarden. De te volgen procedure en de aard van deze mededelingen worden in onderling overleg door de Partijen geregeld.

## Artikel VII

1. Iedere Verdragsluitende Partij past de voor de uitvoering van dit Verdrag vereiste maatregelen toe op alle:

(a) schepen en luchtvaartuigen die op haar grondgebied staan ingeschreven of die haar vlag voeren;

(b) schepen en luchtvaartuigen die op haar grondgebied of in haar territoriale wateren stoffen laden die gestort moeten worden;

(c) schepen, luchtvaartuigen en vaste of drijvende platforms die onder haar rechtsmacht vallen en waarvan mag worden aangenomen dat zij stortingswerkzaamheden verrichten.

2. Iedere Verdragsluitende Partij neemt binnen haar grondgebied de geëigende maatregelen ter voorkoming en bestraffing van handelingen die in strijd zijn met de bepalingen van dit Verdrag.

3. De Verdragsluitende Partijen komen overeen samen te werken bij de ontwikkeling van de procedures voor de daadwerkelijke toepassing van dit Verdrag, met name in volle zee, met inbegrip van de procedures voor het melden van schepen en luchtvaartuigen die waargenomen worden terwijl ze bezig zijn met storten in strijd met de bepalingen van dit Verdrag.

4. Dit Verdrag is niet van toepassing op schepen en luchtvaartuigen die ingevolge het volkenrecht de immuniteit van Staten genieten. Door het nemen van geëigende maatregelen ziet iedere Partij er evenwel op toe dat dergelijke schepen en luchtvaartuigen die zij in bezit of in gebruik heeft, gebruikt worden overeenkomstig de doeleinden van dit Verdrag; zij doet de Organisatie dienovereenkomstig mededeling.

5. Het recht van iedere Partij andere maatregelen te nemen overeenkomstig de beginselen van het volkenrecht ter voorkoming van storten op zee wordt door geen enkele bepaling van dit Verdrag aangetast.

#### Artikel VIII

Ten einde de doelstellingen van dit Verdrag te bevorderen, stellen de Verdragsluitende Partijen die een gemeenschappelijk belang hebben bij de bescherming van het mariene milieu in een bepaald geografisch gebied, alles in het werk om, rekening houdend met regionale bijzonderheden, regionale overeenkomsten te sluiten die verenigbaar zijn met dit Verdrag, ter voorkoming van verontreiniging in het bijzonder ten gevolge van storten. De Partijen bij dit Verdrag streven er naar om te handelen in overeenstemming met de doelstellingen en de bepalingen van deze regionale overeenkomsten waarvan hun mededeling wordt gedaan door de Organisatie. De Verdragsluitende Partijen streven naar samenwerking met de Partijen bij de regionale overeenkomsten ter harmonisering van de door de Partijen bij de verschillende verdragen te volgen procedures. Speciale aandacht zal worden besteed aan de samenwerking op het gebied van het verrichten van controlemetingen en wetenschappelijk onderzoek.

#### Artikel IX

De Verdragsluitende Partijen bevorderen, door de samenwerking binnen de Organisatie en de andere internationale organisaties, dat Partijen die daarom verzoeken, worden bijgestaan bij:

- (a) het scholen van wetenschappelijk en technisch personeel;
- (b) het verkrijgen van de nodige uitrusting en voorzieningen voor onderzoek en het verrichten van controlemetingen;



(c) de opruiming en de verwerking van afval en alle andere maatregelen ter voorkoming of vermindering van verontreiniging door storting;

bij voorkeur binnen de betrokken landen, een en ander ter bevordering van de doelstellingen van dit Verdrag.

#### Artikel X

In overeenstemming met de beginselen van het volkenrecht betreffende de aansprakelijkheid van Staten ter zake van schade toegebracht aan het milieu van andere Staten of aan iedere andere sector van het milieu ten gevolge van het storten van afval of andere stoffen, verbinden de Verdragsluitende Partijen zich tot het ontwikkelen van procedures voor het vaststellen van de aansprakelijkheid en het regelen van geschillen met betrekking tot het storten.

#### Artikel XI

De Verdragsluitende Partijen zullen zich tijdens hun eerste consultatieve vergadering beraden over procedures voor het regelen van de geschillen betrekking hebbend op de uitleg en de toepassing van dit Verdrag.

#### Artikel XII

De Verdragsluitende Partijen verbinden zich tot het bevorderen, binnen het kader van de bevoegde gespecialiseerde organisaties en andere internationale organen, van maatregelen inzake de bescherming van het mariene milieu tegen verontreiniging veroorzaakt door:

(a) koolwaterstofverbindingen met inbegrip van olie en daarvan de afvalprodukten;

(b) andere schadelijke of gevaarlijke stoffen welke vervoerd worden door schepen voor andere doeleinden dan het storten;

(c) afval afkomstig van de exploitatie van schepen, luchtvaartuigen, platforms en andere bouwwerken in zee;

(d) verontreinigende radioactieve stoffen van iedere herkomst, met inbegrip van schepen;

(e) middelen voor chemische en biologische oorlogvoering;

(f) afval of andere stoffen onmiddellijk of middellijk afkomstig van de exploratie, de exploitatie en de bewerking op zee van mineralen die zich in de zeebodem bevinden.

De Partijen zullen tevens binnen het kader van de bevoegde internationale organisatie bevorderen dat de seinen die worden gebezigd door de voor storting gebruikte schepen in een code worden vastgelegd.

## Artikel XIII

De bepalingen van dit Verdrag laten onverlet de codificatie en de ontwikkeling van het zeerecht door de Zeerechtconferentie van de Verenigde Naties, bijeengeroepen krachtens Resolutie 2750C (XXV) van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, en de huidige of toekomstige claims en rechtsopvattingen van enige Staat met betrekking tot het zeerecht en de aard en omvang van de rechtsmacht van de kuststaat en van de vlaggestaat. De Verdragsluitende Partijen komen overeen elkaar te raadplegen tijdens een vergadering die zal worden bijeengeroepen door de Organisatie na de Zeerechtconferentie en uiterlijk in 1976 ter bepaling van de aard en de omvang van de rechten en de plichten van een kuststaat om het Verdrag in een gebied grenzend aan zijn kusten toe te passen.

## Artikel XIV

1. De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland roept, als Depotregering, een vergadering van de Verdragsluitende Partijen bijeen uiterlijk drie maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag, ten einde organisatorische vraagstukken te regelen.

2. De Verdragsluitende Partijen wijzen een bevoegde Organisatie aan die reeds bestaat op het ogenblik waarop de in het eerste lid van dit artikel bedoelde vergadering wordt gehouden en die belast zal worden met de secretariaatswerkzaamheden met betrekking tot dit Verdrag. Iedere Partij bij dit Verdrag die geen lid is van bedoelde Organisatie draagt op een passende wijze bij in de kosten die de Organisatie maakt bij de uitvoering van deze werkzaamheden.

3. De werkzaamheden van het secretariaat van de Organisatie bestaan onder meer uit:

(a) het bijeenroepen van consultatieve vergaderingen van de Verdragsluitende Partijen ten minste éénmaal in de twee jaar en van bijzondere vergaderingen van de Partijen telkens wanneer twee derde der Partijen hiertoe een verzoek indient;

(b) het, in overleg met de Verdragsluitende Partijen en de bevoegde internationale organisaties, voorbereiden van en bijstand verlenen aan de ontwikkeling en de uitvoering van de in het vierde lid, letter (e), van dit artikel genoemde procedures;

(c) het in behandeling nemen van de verzoeken om voorlichting en van inlichtingen afkomstig van de Verdragsluitende Partijen, het in overleg treden met deze Partijen en met de bevoegde internationale organisaties, alsmede het doen van aanbevelingen aan de Partijen inzake vraagstukken die verband houden met dit Verdrag, maar daarin niet expliciet worden genoemd.

(d) het aan de betrokken Partijen mededeling doen van alle kennisgevingen die de Organisatie heeft ontvangen overeenkomstig het bepaalde in de Artikelen IV, derde lid, V, eerste en tweede lid, VI, vierde lid, XV, XX en XXI.

Voordat de Organisatie zal zijn aangewezen, worden deze werkzaamheden, indien noodzakelijk, verricht door één der Depotregeringen, i.c. de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

4. Tijdens de consultatieve of bijzondere vergaderingen onderwerpen de Verdragsluitende Partijen de uitvoering van dit Verdrag bij voortduring aan een onderzoek en kunnen zij onder meer:

(a) dit Verdrag en zijn Bijlagen herzien en wijzigingen hiervan aanvaarden overeenkomstig Artikel XV;

(b) de bevoegde wetenschappelijke instelling of instellingen uitnodigen samen te werken met de Partijen of de Organisatie en hen van advies te dienen inzake ieder wetenschappelijk of technisch aspect, verband houdend met dit Verdrag en in het bijzonder met de inhoud van de Bijlagen;

(c) de krachtens Artikel VI, vierde lid, opgestelde verslagen ontvangen en onderzoeken;

(d) de samenwerking bevorderen met en tussen de regionale organisaties die betrokken zijn bij het voorkomen van verontreiniging van de zee;

(e) in overleg met de bevoegde internationale organisaties de in Artikel V, tweede lid, bedoelde procedures uitwerken of aanvaarden, met inbegrip van de basiscriteria voor het bepalen van bijzondere gevallen en noodgevallen, alsmede procedures voor het uitbrengen van een gezamenlijk advies en voor het op veilige wijze zich ontdoen van de stoffen in dergelijke gevallen, met inbegrip van het aanwijzen van geschikte stortplaatsen, en dienovereenkomstig aanbevelingen doen;

(f) iedere eventueel noodzakelijke aanvullende maatregel in overweging nemen.

5. Tijdens hun eerste consultatieve vergadering stellen de Verdragsluitende Partijen een Huishoudelijk Reglement vast, voor zover noodzakelijk.

#### Artikel XV

1. (a) Tijdens de vergaderingen van de Verdragsluitende Partijen, bijengeroepen krachtens het bepaalde in Artikel XIV, worden de wijzigingen van dit Verdrag aanvaard met een meerderheid van twee derde van de aanwezige Partijen. Een wijziging wordt van kracht voor de Partijen die daaraan hun goedkeuring gehecht hebben, op de zestigste dag nadat twee derde van de Partijen een akte van goedkeuring van de wijziging heeft nedergelegd bij de Organisatie. Vervolgens

wordt de wijziging van kracht voor iedere andere Partij dertig dagen nadat die Partij haar akte van goedkeuring van de wijziging heeft nedergelegd.

(b) De Organisatie doet alle Verdragsluitende Partijen mededeling van ieder overeenkomstig het bepaalde in Artikel XIV ingediend verzoek tot het houden van een bijzondere vergadering en van iedere tijdens de vergaderingen door de Partijen aanvaarde wijziging alsmede van de datum waarop zodanige wijziging van kracht wordt voor iedere Partij.

2. Wijzigingen van de Bijlagen dienen gegrond te zijn op wetenschappelijke of technische overwegingen. Wijzigingen van de Bijlagen die zijn aanvaard met een meerderheid van twee derde van de Partijen aanwezig op een overeenkomstig het bepaalde in Artikel XIV bijeengeroepen vergadering, worden onmiddellijk van kracht voor iedere Verdragsluitende Partij op het tijdstip dat zij de Organisatie van haar goedkeuring in kennis stelt en voor alle andere Partijen honderd dagen na de aanvaarding ervan door de vergadering, behalve voor die Partijen die voorafgaande aan het verstrijken van de termijn van honderd dagen hebben verklaard, op dat ogenblik de wijziging niet te kunnen aanvaarden. De Partijen streven ernaar, zo spoedig mogelijk nadat een wijziging door de vergadering is aanvaard, de Organisatie ervan in kennis te stellen dat zij de wijziging hebben goedgekeurd. Iedere Partij kan een eerder gedane verklaring van bezwaar te allen tijde vervangen door een verklaring van goedkeuring en de wijziging waartegen voordien bezwaar bestond, wordt dan van kracht voor die Partij.

3. Iedere goedkeuring of verklaring van bezwaar bedoeld in dit artikel geschiedt door nederlegging van een akte bij de Organisatie. De Organisatie geeft alle Verdragsluitende Partijen kennis van de ontvangst van deze akten.

4. Voorafgaande aan de aanwijzing van de Organisatie worden de haar door dit Verdrag toe te wijzen secretariaatswerkzaamheden tijdelijk verricht door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland als één van de depositarissen van dit Verdrag.

#### Artikel XVI

Dit Verdrag staat van 29 december 1972 tot 31 december 1973 te Londen, Mexico-Stad, Moskou en Washington open voor ondertekening door iedere Staat.

#### Artikel XVII

Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging dienen te worden nedergelegd bij de Regeringen van Mexico, de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika.

## Artikel XVIII

Na 31 december 1973 kan iedere Staat tot dit Verdrag toetreden. De akten van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Regeringen van Mexico, de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika.

## Artikel XIX

1. Dit Verdrag treedt in werking op de dertigste dag volgende op de datum van nederlegging van de vijftiende akte van bekrachtiging of van toetreding.

2. Voor elke Verdragsluitende Partij die dit Verdrag bekrachtigt of ertoe toetreedt na de nederlegging van de vijftiende akte van bekrachtiging of van toetreding, treedt dit Verdrag in werking op de dertigste dag na de nederlegging van de akte van bekrachtiging of van toetreding van die Partij.

## Artikel XX

De Depotregeringen geven de Verdragsluitende Partijen kennis van:

(a) de ondertekeningen van dit Verdrag en de nederlegging van de akten van bekrachtiging, van toetreding en van opzegging overeenkomstig de Artikelen XVI, XVII, XVIII en XXI, en

(b) de datum waarop dit Verdrag in werking treedt overeenkomstig Artikel XIX.

## Artikel XXI

Iedere Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag opzeggen door zes maanden van tevoren hiervan schriftelijk kennis te geven aan één van de Depotregeringen, die hiervan alle Partijen onmiddellijk mededeling doet.

## Artikel XXII

Het originele exemplaar van dit Verdrag, waarvan de Engelse, Franse, Russische en Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Regeringen van Mexico, de Unie van Socialistische Sowjet-Republieken, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika, die daarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doen toekomen aan alle Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN in viervoud te Londen, Mexico-Stad, Moskou en Washington, de negenentwintigste december 1972.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 22 e.v. van dit Tractatenblad.)*

---

**Bijlage I**

1. Gehalogeneerde koolwaterstofverbindingen.
  2. Kwik en kwikverbindingen.
  3. Cadmium en cadmiumverbindingen.
  4. Persistente plasticstoffen en andere persistente synthetische stoffen, zoals netten en touwen, die drijven op of zweven in zee-water op een dusdanige wijze dat zij een wezenlijke belemmering vormen voor visserij, scheepvaart of ander rechtmatig gebruik van de zee.
  5. Ruwe olie, stookolie, zware dieselolie en smeeroliën, hydraulische vloeistoffen alsmede alle mengsels die deze produkten bevatten, die aan boord zijn gebracht ten einde gestort te worden.
  6. Sterk radioactieve afvalstoffen en andere sterk radioactieve stoffen die door de ter zake bevoegde internationale organisatie, op dit ogenblik de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, zijn aangeduid als zijnde ongeschikt om in zee te worden gestort op grond van hun uitwerking op de menselijke gezondheid, dan wel om biologische of andere redenen.
  7. Stoffen die, in wat voor vorm dan ook (in vaste, vloeibare, half-vloeibare, gasvormige of levende toestand), zijn vervaardigd voor biologische en chemische oorlogvoering.
  8. De paragrafen 1 tot en met 7 van deze Bijlage zijn niet van toepassing op stoffen die in zee snel onschadelijk worden gemaakt door fysische, chemische of biologische processen, mits zij:
    - (i) de smaak van eetbare zeeorganismen niet aantasten of
    - (ii) geen gevaar vormen voor de gezondheid van mens en huisdier.
- Bij twijfel omtrent de onschadelijkheid van een stof, gaat de betrokken Partij volgens de in Artikel XIV bedoelde consultatieve procedure te werk.
9. Deze Bijlage is niet van toepassing op afval en andere stoffen, zoals rioolslib en baggerspecie, die sporen van verontreiniging van de in de leden 1 tot 5 hierboven omschreven stoffen bevatten. Het storten van dit soort afval is, al naar het geval zich voordoet, onderworpen aan het bepaalde in de Artikelen II en III.
-

## Bijlage II

Ter uitvoering van het bepaalde in Artikel VI, eerste lid, letter (a), worden de volgende stoffen en materialen genoemd, aan welke storting bijzondere zorg dient te worden besteed:

A. Afval dat aanzienlijke hoeveelheden van die hierna volgende stoffen bevat:

arsenicum	}	en hun verbindingen
lood		
koper		
zink		

organosiliconverbindingen

cyaniden

fluoriden

pesticiden en hun bijprodukten voor zover zij niet vallen onder de bepalingen van Bijlage I.

B. Bij de afgifte van vergunningen voor het storten van grote hoeveelheden zuren en basen dient aandacht te worden geschonken aan de mogelijke aanwezigheid in dit soort afval van stoffen genoemd in paragraaf A en van de hierna volgende stoffen:

beryllium	}	en hun verbindingen
chrom		
nikkel		
vanadium		

C. Containers, schroot en ander afval in bulkvorm die tot op de zeebodem kunnen zinken en een ernstig obstakel kunnen vormen voor visserij en scheepvaart

D. Radioactief afval en andere radioactieve stoffen niet vallende onder de bepalingen van Bijlage I Bij de afgifte van vergunningen voor het storten van deze stoffen dienen de Verdragsluitende Partijen ten volle rekening te houden met de aanbevelingen van de ter zake bevoegde internationale organisatie, op dit ogenblik de Internationale Organisatie voor Atoomenergie.



**Bijlage III**

Bij het vaststellen van de criteria voor de afgifte van vergunningen voor het storten van stoffen in zee overeenkomstig het bepaalde in Artikel IV, tweede lid, dienen met name de volgende bepalingen in acht te worden genomen:

**A. Kenmerken en samenstelling van de stof**

1. Totale hoeveelheid en gemiddelde samenstelling van de gestorte stof (bijvoorbeeld per jaar).
2. Vorm (bijvoorbeeld vaste, modderige, vloeibare vorm of gasvormig).
3. Fysische eigenschappen (zoals oplosbaarheid en soortelijk gewicht), chemische en biochemische eigenschappen (zoals zuurstofbehoefte, voedingsstoffen) en biologische eigenschappen (zoals aanwezigheid van virussen, bacteriën, gisten, parasieten).
4. Toxiciteit.
5. Persistentie (fysische, chemische en biologische).
6. Accumulatie en biologische omzetting in biologische stoffen en sedimenten.
7. Gevoeligheid voor fysische, chemische en biochemische omzettingen en wisselwerking in het water met andere opgeloste organische en anorganische stoffen.
8. Kansen op het verwekken van bederf en andere omzettingen waardoor de handelswaarde van vis, schaaldieren, enz. wordt verminderd.

**B. Kenmerken van stortplaats en methode van deponering**

1. Plaatsbepaling (zoals coördinaten van de stortplaats, de diepte en de afstand uit de kust), situering in relatie met andere gebieden (zoals recreatieoorden, plaatsen waar kuit geschoten wordt, broedplaatsen, visgronden en exploitierbare bronnen).
2. Stortingsfrequentie (bijvoorbeeld de toegestane hoeveelheid per dag, per week, per maand).
3. Verpakkingswijze indien relevant.
4. Door de voorgestelde wijze van lozing te bereiken verdunning.
5. Kenmerken van verspreiding (zoals de invloed van de stromingen, eb en vloed en de wind op horizontaal vervoer en verticale menging).
6. Kenmerken van het water (zoals temperatuur, pH, zoutgehalte, gelaagdheid, aanduidingen van verontreiniging: zoals opgeloste zuurstof (OZ), chemische zuurstofbehoefte (CBZ), biochemische zuur-

stofbehoefte (BBZ), aanwezigheid van stikstof in organische of minerale vorm, waaronder ammoniak, gesuspenderde stoffen, andere voedingsstoffen, produktiviteit).

7. Kenmerken van de bodem (zoals topografie, geochemische en geologische kenmerken, biologische produktiviteit).

8. Aanwezigheid en werking van andere stortingen op de stortplaats (zoals gegevens betreffende de aanwezigheid van zware metalen en het gehalte aan organische koolstof).

9. Bij de afgifte van een stortingsvergunning gaan de Verdrag-sluitende Partijen na of er een wetenschappelijke basis bestaat om de gevolgen van het storten zoals omschreven in deze Bijlage vast te stellen, rekening houdend met seizoenschommelingen.

#### *C. Algemene overwegingen en omstandigheden*

1. Eventuele invloed op recreatiegebieden (zoals de aanwezigheid van drijvend of aangespoeld materiaal, troebelheid, stank, verkleuring, schuim).

2. Eventuele invloed op de in zee levende flora en fauna, de vis- en schaaldierenteelt, de visbanken en visgronden, de algenoogst en -teelt.

3. Eventuele invloed op de andere vormen van gebruik van de zee (zoals aantasting van de kwaliteit van het water voor industriële doeleinden, onderwatercorrosie van de zeewerken, hinder voor de scheepvaart door drijvend materiaal, hinder voor de visserij en de scheepvaart door het storten van afval of vaste voorwerpen op de bodem van de zee) en bescherming van gebieden die van bijzonder belang zijn voor de wetenschap en het natuurbehoud.

4. Praktische beschikbaarheid op land van andere methoden voor verwerking, storting of vernietiging of van methoden van bewerking waardoor de in zee te storten stoffen minder schadelijk worden gemaakt.

---

D. PARLEMENT

Het Verdrag, met Bijlagen, behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel XVII van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten:

	te Londen	te Washington
de Filippijnen . . . . .		10-8-1973
IJsland . . . . .	24-5-1973	

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag, met Bijlagen, zullen ingevolge artikel XIX, eerste lid, in werking treden op de dertigste dag na de nederlegging van de vijftiende akte van bekrachtiging of toetreding.

J. GEGEVENS

Het onderhavige Verdrag is opgesteld tijdens een van 30 oktober tot 13 november 1972 te Londen gehouden Intergouvernementele Conferentie betreffende het dumpen van afval in zee.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 156.

Van het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, met Bijlage, naar welke Organisatie in Bijlage I bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1957, 50. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 103.

Uitgegeven de negentiende december 1973.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.